



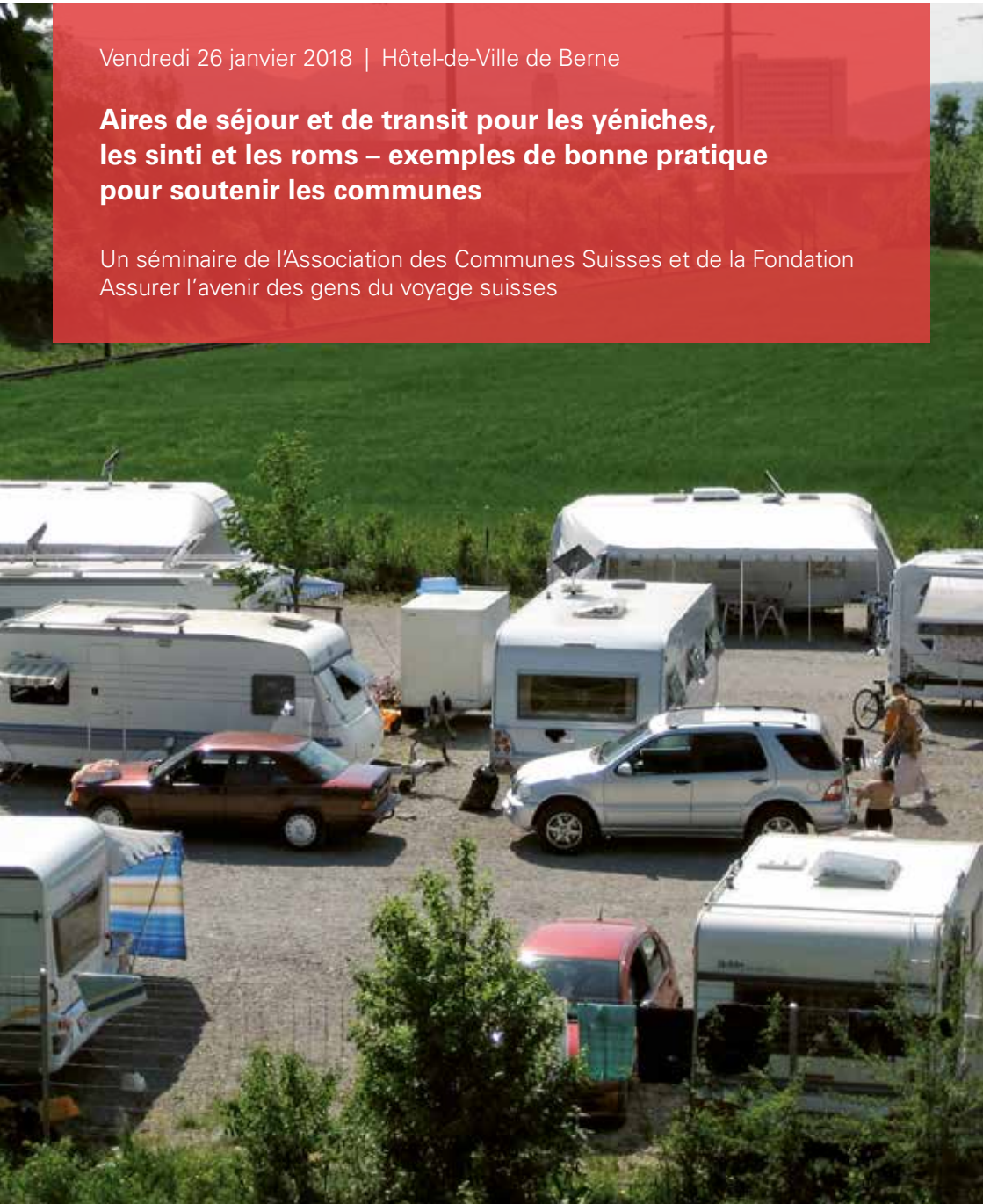
Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses  
Associazione dei Comuni Svizzeri  
Associaziun da las Vischnancas Svizras



Vendredi 26 janvier 2018 | Hôtel-de-Ville de Berne

## **Aires de séjour et de transit pour les yéniches, les sinti et les roms – exemples de bonne pratique pour soutenir les communes**

Un séminaire de l'Association des Communes Suisses et de la Fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses



## Aires de séjour et de transit pour les yéniches, les sinti et les roms – exemples de bonne pratique pour soutenir les communes

La création d'aires de séjour et de transit pour les yéniches, les sinti et les roms menant une vie de nomades est un défi pour les communes. Nombre de communes s'y opposent en avançant des arguments en termes de planification ou de règlement de police. Cependant, des exemples dans le canton d'Argovie montrent que de telles aires sont judicieuses et fonctionnent. Les communes ont un rôle central à jouer dans la création de ces aires, car c'est ici que les habitants et gens du voyage se rencontrent. Pour les communes, en revanche, le soutien des cantons et de la Confédération joue un rôle tout aussi central.

Le séminaire de l'Association des Communes Suisses et de la Fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses vise à fournir aussi bien un aperçu des aspects fondamentaux de l'aménagement du territoire que des exemples de la pratique. Y seront transmis des bases spécifiques actuelles, des options d'actions ainsi que des exemples de «bonne pratique» de différentes communes.

Le point fort du séminaire concerne la création de nouvelles aires, afin d'atténuer les conflits en cas d'occupations irrégulières de terrains. Le but du séminaire est de montrer concrètement aux communes comment elles peuvent aborder la planification et la gestion de telles aires.

Le séminaire s'adresse aux Exécutifs communaux et aux spécialistes de l'aménagement local, des travaux publics, de la formation, de la santé, des affaires sociales et de l'intégration ainsi qu'à d'autres représentants et représentantes des communes ayant à faire à ce thème ou s'y intéressant.

Nous aurions plaisir à vous accueillir à cette manifestation.

Conseiller aux Etats Hannes Germann  
Président de l'Association des Communes Suisses



# Programme

<b>09h30</b>	<b>Accueil, café de bienvenue</b>
<b>10h00</b>	<b>Souhaits de bienvenue et ouverture</b> Christoph Neuhaus, président de la Fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses et conseiller d'Etat bernois
<b>10h10</b>	<b>Comment est-ce de «voyager» en Suisse?</b> Albert Barras, Fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses, membre du Conseil de fondation <b>Extraits du film «jung und jensch. Ein Jahr mit Schweizer Zigeunern auf Achse»</b> Avec commentaires de la réalisatrice Karoline Arn
<b>10h45</b>	<b>Aires de séjour et de transit – espace de vie pour les yéniches, sinti et les roms</b> <b>1<sup>re</sup> partie: bases juridiques et d'aménagement du territoire</b> Quelles consignes, en matière d'aménagement du territoire et de construction, s'appliquent à la création d'aires de séjour? Lukas Bühlmann, directeur de l'Association suisse pour l'aménagement du territoire VLP-APSAN  Aires de séjour et aménagement du territoire: le rôle de la Confédération Martin Vinzens, chef de section Urbanisation et paysage, Office fédéral du développement territorial (ARE) et membre de la Fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses <b>2<sup>e</sup> partie: situation actuelle des aires de séjour en Suisse</b> Estimations sur le développement des aires de séjour Simon Röthlisberger, directeur de la Fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses <b>3<sup>e</sup> partie: regard sur d'autres champs thématiques de la Confédération</b> Plan d'action de la Confédération: aires, culture, formation et social. État de la mise en œuvre David Vitali, chef de section, Office fédéral de la culture
<b>12h30</b>	<b>Lunch</b>
<b>13h30</b>	<b>1<sup>re</sup> séquence des ateliers de travail</b>
<b>14h45</b>	<b>Pause</b>
<b>15h00</b>	<b>2<sup>e</sup> séquence des ateliers de travail</b>
<b>16h30</b>	<b>Mot de conclusion</b> Conseiller aux Etats Hannes Germann, Président de l'Association des Communes Suisses
<b>16h45</b>	<b>Fin du séminaire</b>

Tous les exposés du matin seront traduits simultanément allemand/français.

# Ateliers de travail

## De bons exemples de la pratique pour la création et l'exploitation des aires

Dans l'après-midi, les participants peuvent choisir deux ateliers de travail:

### **Atelier de travail I (allemand, avec traduction simultanée en français)**

La gestion d'aires dans le canton d'Argovie ainsi que les rôles du canton et des communes  
Christian Werlen, Direction des travaux publics du canton de Zurich, Office du développement territorial, aménagement territorial  
Hans Umbricht, responsable de l'aire, Ville d'Aarau

### **Atelier de travail II (allemand)**

Bases conceptuelles dans le canton de Zurich et expériences acquises avec l'exploitation des aires  
Christian Werlen, Direction des travaux publics du canton de Zurich, Office du développement territorial, aménagement territorial  
Représentation Ville de Winterthur

### **Atelier de travail III (français)**

La recherche de places au Canton de Vaud: Expériences et perspectives  
Etienne Roy, préfet du district du Jura-Nord Vaudois, Canton de Vaud

### **Atelier de travail IV (allemand)**

Exemple du Seeland bernois: expériences et estimations du préfet lors de la recherche d'aires et lors de résolutions de conflits  
Philippe Chételat, préfet de Biel-Bienne  
Marc Meichtry, syndic de la Commune de Brügg  
Beat Heuer, secrétaire municipal de la Commune de Brügg

### **Atelier de travail V (allemand)**

Exploitation des aires et questions sociales: Encourager la collaboration, renforcer la responsabilité individuelle, améliorer les situations de vie – concept, mesures et présentation d'un projet participatif de la Ville de Berne  
David Kieffer, Office des affaires sociales de la Ville de Berne  
Alex Haller, chef de l'Office des mineurs de la Ville de Berne

Veuillez indiquer les priorités pour les ateliers de travail lors de l'inscription.

# Organisation

---

<b>Date</b>	<b>Vendredi 26 janvier 2018, de 09h30 à 16h45</b>
<b>Lieu</b>	<b>Hôtel-de-ville de Berne, Rathausplatz 2, 3011 Berne</b> L'Hôtel-de-ville est atteignable avec la ligne de bus 12 de la gare de Berne en cinq minutes ou à pied en dix minutes (plan).
<b>Langue</b>	<b>Allemand</b> (traduction simultanée allemand/français)
<b>Inscription</b>	<b>Vendredi 19 janvier 2018 au plus tard</b> En ligne sur <a href="http://www.chgemeinden.ch">www.chgemeinden.ch</a> ou <a href="http://www.stiftung-fahrende.ch">www.stiftung-fahrende.ch</a>
<b>Contact</b>	<b>Association des Communes Suisses</b> Christine Schmied Laupenstrasse 35 Case postale 3001 Berne <a href="mailto:verband@chgemeinden.ch">verband@chgemeinden.ch</a> Tél. 031 380 70 00
<b>Frais</b>	CHF 150.– pour les membres de l'Association des Communes Suisses CHF 220.– pour les non-membres  Annulation gratuite jusqu'au 19 janvier 2018. Après ce délai, aucun remboursement ne sera effectué.

---

Le séminaire est soutenu par l'Office fédéral de la culture.

---



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
Federal Department of Home Affairs FDHA  
**Bundesamt für Kultur BAK**  
**Office fédéral de la culture OFC**  
**Ufficio federale della cultura UFC**  
**Uffizi federal da cultura UFC**  
**Federal Office of Culture FOC**

